

TARIFFARIO PER TRADUZIONI E SERVIZI LINGUISTICI AFFIDATI AL CENTRO LINGUISTICO D'ATENEO dell'Università degli Studi di Trieste

(Approvato dal Consiglio del Dipartimento IUSLIT dd. 9.10.2012)

Tariffe a cartella		DA	A
Traduzione	compenso collaboratore	€ 18,00	€ 25,00
Revisione minima (1/3 di una traduzione)	compenso collaboratore	€ 6,00	€ 8,34
Revisione intermedia (1/2 di una traduzione)	compenso collaboratore	€ 9,00	€ 12,50
Revisione totale (2/3 di una traduzione)	compenso collaboratore	€ 12,00	€ 16,68
1 cartella = 1500 battute spazi inclusi			

Il costo per traduzioni e revisioni varia in base al grado di specificità del testo, il numero di cartelle e il regime fiscale del collaboratore

Revisioni:

1) revisione minima (*proofreading* del testo):

Tale tipo di revisione prevede la rilettura del testo e correzioni di carattere molto limitato (errori ortografici; errori di grammatica e di lessico poco frequenti risolvibili con la sostituzione di una singola parola

2) revisione intermedia:

Questa revisione, la più comune, prevede, oltre alla correzione degli errori ortografici, la revisione del testo dal punto di vista grammaticale e lessicale e l'eventuale riscrittura delle unità sintattiche coinvolte; è limitata invece per quanto riguarda gli aspetti stilistici e non prevede la riformulazione del testo in tali termini.

3) revisione totale:

La revisione consiste nella riscrittura totale di tutto o parte del testo al fine di renderlo scorrevole e fruibile dal punto di vista stilistico e di adattarlo al pubblico della lingua/cultura d'arrivo.

Il tipo di revisione da effettuare di norma viene definita dal Centro Linguistico in accordo con il traduttore, in base al tipo di intervento di cui necessita il testo.